

**Ана Ристовић** (1972, Београд), дипломирала је српску књижевност и језик са општом књижевношћу на Филолошком факултету у Београду. Објавила је песничке збирке: *Сновидна вода* (1994), *Уже од песка* (1997), *Забава за доконе кћери* (1999), *Живот на разгледници* (2003), *Око нуле* (2006), *П.С.* (изабране песме, 2009), *Метеорски отпад* (2013), *Нешто светли* (изабране песме, 2014), *Чистина* (2015), *Руке у рукама* (2019), *Ту* (2023), као и књигу лирских есеја *Књига нестајања* (2020). Добитница је Награде „Бранко Милковић”, Бранкове награде, Награде „Милица Стојадиновић Српкиња”, Дисове награде (2014), као и немачке Награде „Хуберт Бурда” за младу европску поезију 2005. године, и Награде „Десанка Максимовић” 2018. године за укупан допринос српској поезији. Књиге песама и поезија су јој преведене на енглески, немачки, пољски, словачки, словеначки, македонски и мађарски језик (Ана Ристовић, *П.С.*, преводиоци Роланд Орчик и Оршоља Бенчик, zEtna, Сента, 2012). Преводилац је са словеначког језика, са којег је до сада превела око педесет књига савремене словеначке прозе, поезије и есејистике. Живи у Београду.

**Ана Терек (Terék Anna)**, 1984, Бачка Топола, Југославија), песникиња и драмска списатељица. До 2003. године живела је у Војводини, након положене матуре сели се у Будимпешту. Од 2006. године редовно објављује у часописима у Војводини и у Мађарској. Прву књигу објавила је 2007. године, под насловом *Mosolyzakadás (Раздор осмеха)*. Њена прва драма изведена је на позорници 2013. године, под насловом *Нека се јаве најбољи! / Jelentkezzenek a legjobbak!* на сцени Српског народног позоришта у Новом Саду. До сада је објавила четири збирке песама и једну збирку драмских текстова. Године 2017. објављена јој је књига *Halott nők (Мртве жене)*, која је објављена и у преводу на хрватски (2019), немачки (2020) и у пољски језик (2020). Тренутно се ова збирка преводи на енглески и фински језик. Године 2023, за позоришни комад *Láthatatlan kölykök (Невидљиви клинци)* добила је посебну награду жирија Фестивала професионалних позоришта Војводине. Овај комад се још увек изводи на сцени Новосадског позоришта (*Újvidéki Színház*). Добитница је бројних награда и стипендија. Од 2020. године добија стваралачку стипендију названу по недавно преминулом писцу Јаношу Тереију. Године 2012. дипломирала је на Универзитету ЕЛТЕ (Eötvös Loránd Tudományegyetem) у Будимпешти, на одсеку за психологију, где је стекла назив мастера. Године 2022. стекла је титулу стручне психолошке саветнице. Од 2015. године ради као школска психолошкиња у једној основној школи и једној гимназији у Будимпешти.

**Арпад Колар (Kollár Árpád)**, 1980, Сента), песник, књижевни преводилац и организатор књижевног живота. Директор је Мађарског књижевног удружења за третман и заштиту ауторских права (од 2014), уредник онлајн рубрике књижевног часописа *Tiszatáj* (од 2013), почев од 2017. године председник надзорног одбора МАСЗРЕ-а (Мађарског репрографског друштва аутора стручних и књижевних текстова), а од 2021. године председник жирија Књижевног колегијума Фонда мађарске националне културе (a Nemzeti Kulturális Alap Szépirodalmi Kollégiuma). Члан је стручних удружења МАСЗРЕ (Мађарског репрографског друштва аутора стручних и књижевних текстова), МИСЗЈЕ (Мађарског књижевног удружења за третман и заштиту ауторских права), Савеза књижевника Мађарске (Magyar Írószövetség), Савеза младих писаца (FISZ), Кружока „Атила Јожеф” (JAK) и HUBBY (Форума мађарских децјих књига).

Студирао је на Одсеку за мађарски језик и социологију сегединског Универзитета, а похађао је и специјални курс из теорије књижевности. Докторске студије завршио је на програму Модерна мађарска књижевност Филозофског факултета Универзитета у Сегедину. Главни поље истраживања су му песнички опуси аутора везаних за војвођански часопис *Új Symposium*, а нарочито лирски опус Ота Толнаија (Tolnai Ottó).

Досад је објавио следеће књиге: *Például a madzag (На пример, канан, FISZ, 2005)*, *Nem Szarajevóban (Не у Сарајеву, FISZ, 2010)*, *Milyen madár (Каква птица, Csimota Kiadó, 2014)*, *A Völgy, írta Tárkony (Долина, написао Естрагон, Csimota Kiadó, 2016)*, *Mire jó egy lyukas zacskó (Заума је добра бушина кеса, Csimota Kiadó, 2020)*, *Félbevágott március (Пресечени март, Csimota Kiadó, 2021)*. Засад последњу књигу објавио је издавач Scolar, под насловом *Nyusa bestiarium (Њуцин бестижариј)*. Ову књигу објавио је у коауторству с Андрашом Данијелом (Dániel András) и Јаношом Чепрегијем (Cseregi János).

О његовим књигама досад је објављено преко педесет критика и научно-стручних радова. Редовно објављује песме, преводе, критике, есеје и фелтоне у мађарским и иностраним часописима и дневним листовима. Песме су му превеођене на француски, немачки, шпански, енглески, руски, српски, бугарски, хрватски, словеначки, румунски, турски, пољски и литвански језик.

Као песник, учествовао је, између осталог, на међународним песничким фестивалима и сајмовима књига у Единбургу, Софији, Београду, Загребу, Истанбулу, Клужу-Напоки, Кракову.

Углавном преводи српску и хрватску поезију и прозу. У својству преводиоца допринео је објављивању бројних антологија савремене српске и хрватске поезије и прозе. Досад је објавио две књиге превода, превод романа *Рута Таненбаум* Миљенка Јерговића и збирке изабраних прича Оље Савичевић Иванчевић под насловом *Lehet, hogy novella*.

Добитник је награда „Атила Јожеф”, „Сивери”, „Фалуди”, књижевне стипендије „Жигмонд Мориц”, као и стваралачке стипендије Фонда мађарске националне културе (НКА). За књигу *Milyen madár (Каква птица)* освојио је титулу најбољег децјег писца Мађарске за 2015. годину. Ова књига нашла се 2016. године и на престижној *Honour* листи организације *IBBY (International Board and Books for Young People)* најбољих децјих књига на свету. Исте, 2016. године уврштен је међу десет најбољих аутора у оквиру програма *New Voices from Europe* под покровитељством ЕУ.

Фестивалски директор је Међународног књижевног фестивала PesText.

**Бојан Марковић** (1985) завршио је основне и мастер студије српске књижевности и језика на Филолошком факултету у Београду, где је и докторирао. Објавио је књигу поезије *Риба која је прогутала свет* (Градска библиотека „Владислав Петковић – ДИС” Чачак, награда Млади Дис, 2013) и поему *Тауматрон* (Народна

библиотека „Стефан Првовенчани“ Краљево, награда Задужбине Веселин Лучић, 2022). У оквиру трибинског програма СКЦ-а и ДКСГ-а уређивао је и модерирао програме посвећене поезији млађих аутора. Заједно са Тамаром Митровић приредио је хрестоматију текстова о лектури и читању *Пикник за Ирму* (ДКСГ, 2017, 2024). Уређивао је едицију савремене поезије у оквиру издаваштва Дома културе Студентски град. Приредио је избор из целокупне поезије Оскара Давича у две књиге у издању Контраст издаваштва. Пише есеје и књижевну критику. Запослен је на Учитељском факултету у Београду у звању доцента.

**Дејан Матић** (1979, Крушевац СФР Југославија, Србија). Дипломирао српску књижевност на Филолошком факултету у Београду. Један од оснивача удружења Трећи Трг, директор Фестивала европске поезије у Београду *Тргни се! Поезија*, те главни и одговорни уредник издавачке делатности Трећег Трга ([www.trecitr.rs](http://www.trecitr.rs)). Поезија му је преведена на енглески, пољски, руски, чешки, македонски, бугарски, румунски, мађарски, каталонски, фински, шведски, шпански, турски и дански језик. Објавио је књиге песама: *Између тридесет треће и смрти* (Друштво Источник, Београд, 2013), *Хостел* (КОВ, Вршац, 2014) и *Август* (Сребрно дрво, Београд, 2022). Добитник је Награде „Мирослав Антић“ за најбољу збирку поезије (*Између тридесет треће и смрти*) у 2013. Живи у Београду и Херцег Новом.

**Драгица Стојановић** (1963, Зрењанин), објавила збирке песама: *Тескоба*, *Кухињска кукавица*, *Разговор са Исидором*, *Гладне исповести*, *Литерарни снег*, *Од(а)бране песме*, *О Хрид*, *Посолица*, *Глувонема* и *Мастер Клас*, као и збирку кратких прича *Цепелин*. Заступљена је у десетинама значајних антологија поезије. Последња – антологија српске женске поезије на шпанском језику *Ligera Vuela La Sombra* у избору Радмиле Лазић и преводу Дубравке Сужњевић – објављена је у Мадриду 2022. године. Добитница је награда Печат вароши сремскокарловачке, Награде „Милица Стојадиновић Српкиња“, Бешеновске повеље за духовну поезију, Награде „Стеван Сремац“, „Јефимија“, Ленкин прстен и Награде „Гордана Тодоровић“. Члан је Српског књижевног друштва. Песме су јој преведене на румунски, мађарски, енглески и шпански језик.

**Дуња Ожеговић** (1995, Београд), дипломирала је 2018. на основним академским студијама, као и на мастер академским студијама 2020. на сликарском одсеку на Факултету ликовних уметности у Београду, а током 2019/20. год. је као стипендисткиња Републике Словачке провела део мастер студија на Академији лепих уметности и дизајна у Братислави на истом одсеку. Учествовала је на више самосталних и групних изложби, пројеката и песничко-прозних радионица и летњих школа у земљи и иностранству. Песме и уметнички текстови су јој објављивани у разним часописима, каталозима и публикацијама. Добитница је четири награде на факултету и две из области поезије (трећа награда на 53. Фестивалу поезије младих у Врбасу 2021. и Млади Дис Градске библиотеке Чачак за прву књигу поезије *Парентеза* 2023).

**Ирена Плаовић** (1992, Београд), завршила је Филолошку гимназију и Српску књижевност и језик са компаратистиком на Филолошком факултету у Београду, где сада ради као доцент. Бави се средњовековном књижевношћу и реториком. Поезију пише од детињства. До сада је објавила четири књиге (*Иза ока*, 2009; *Велико топло*, 2018; *Темељи чега тачно*, 2021 и *Ивичење*, 2024). Добитница је награде Стражилово и награде Задужбине Веселина Лучића за најбољу књигу запослених на Универзитету у Београду. Објављивала је и у бројним штампаним и онлајн часописима.

**Марија Драгнић** (1990, Никшић), објавила књиге поезије *Конфабулације* (Бијело Поље: Ратковићеве вечери поезије, 2019; Београд: ППМ Енклава, 2019), *Ми, марије* (Подгорица: Фокализатор, 2020; Београд: ППМ Енклава, 2020) и *Трећа неунитива ствар* (Београд: Енклава, 2022). Песме су јој објављиване у релевантној књижевној периодици у региону и иностранству. Добитница је друге награде на регионалном књижевном конкурс у Улазница 2016, прве награде на регионалном конкурс у Ратковићевих вечери поезије за 2018, прве награде на конкурс ПДФ – Поезија за најбоље необјављиване стихове у Црној Гори у 2019. години и друге награде на регионалном конкурс за Награду „Мило Бошковић“ 2021. Била је уредница у издавачким кућама ППМ Енклава и Раштан издаваштво. Организује тематске књижевно-музичке вечери под називом *Сви ми, Истина и/ли поезија, Ако ове ноћи падне киша, ПреферанСтихови*. Реализовала индивидуалне поетске перформансе: *Твоје срце у мом уму*, *МАТЕРИЈАЛ* и групни *Поезија зна!...* Песме су јој превођене на македонски, албански, словеначки, енглески, украјински, француски језик.

**Петар Милорадовић** (1970, Горњи Милановац), објавио је следеће књиге поезије: *Средоземља* (1997), *Порто* (2000), *Слајдови* (2004), *Колонија* (2007), *Последња вечера* (2010), *О зеленом камиону и другом* (2014), *Рубови* (2018) и *Ослушкивање лоса* (2023). Добитник је Награде Млади мај '97 и Бранкове награде (1998) за најбољу прву књигу. Живи у Горњем Милановцу.

**Роланд Орчик (Orcsik Roland, 1975)**, рођен у вишејезичном војвођанском граду, Старом Бечеју. Од 1992. живи у Сегедину (Мађарска). Основну школу завршио у родном месту, средњу почео у Ади. Године 1995. на сегединском Универзитету уписао се на смерове Мађарски језик и књижевност и Компаративна књижевност. Године 2002. дипломирао на смеру Мађарског језика и књижевности, а 2013. завршио постдипломске студије на смеру Компаративне књижевности. Пише поезију, есеје, критике, студије и преводи јужнословенске књижевности на мађарски језик. Уређивао сегедински књижевноуметнички часопис *Fosszília*, суботички *Symposion*, а тренутно је уредник часописа *Tiszatáj*. Поезија ми је преведена на арапски, босански, хрватски, грчки, енглески, француски, румунски, шпански, словеначки и српски језик. Бивши организатор мађарско-српског Шинобус фестивала шверца културе (2008–2013). Досад је објавио четири песничке збирке: *Rozsdamaró (Заутита од корозије)*, 2002), *Holdnak*,

*Arccal* (Месецу, Лицем, 2007), *Mahler letöltve* (Скинути Малер, 2011), *Harmadólás* (Правило трећина, 2015), *Legalja* (Дно дана, 2020). Књиге песама на српском: *Скинути Малер* (Трећи Трг, Београд, 2012), *Омча времена* (Повесла, Краљево, 2023), на хрватском и енглеском: *Смеће и светиња/Spoiled saint* (Версополис, СКУД Иван Горан Ковачић, Загреб, 2021). Постдокторску дисертацију објавио је под насловом: *detoNáció. Domonkos István művészetének exjugoszláv irodalmi karcsoolatformái.* (детоНација. Ексјугословенски књижевни контакти уметности Иштвана Домонкоша, Форум, Нови Сад, 2015). Први роман му је објављен 2016, под насловом *Fantomkomandó*, и преведен је на румунски и на српски језик.

**Слободан Ивановић** (1988, Никшић), објавио је три књиге песама: *Адреса сна* (Пјесничка ријеч на извору Пиве, Плужине, 2010), *Особине* (Књижуљак, Београд, 2014; ОФК, Цетиње, 2024) и *Пет са пет* (Контраст, Београд, 2023). Један је од организатора читања поезије АРГХ у Београду. Песме су му превођене на словеначки и руски језик. Уврштен је у антологије *Ван кутије* (Глигорије Дијак, Подгорица, 2009), *ИДИОТ Балкан 1 и 2* (Паралитерарна организација И.Д.И.О.Т, Љубљана 2014 и 2015), *Меко ткиво* (Клуб А302, Загреб, 2015), *Џерногорцу: 8 + 11 + 1 + 9* (Национална библиотека Црне Горе „Ђурђе Црнојевић”, 2015), *Чији град : књижевни протест* (Контраст, Београд, 2016). Песме су му такође присутне у периодици и на бројним интернет порталима. Музичар је и полукомпозитор. Живи и ради у Београду, где преводи с француског и енглеског језика као члан УКПС.

**Тијана Саватић** (1994, Панчево), пише и изводи поезију. Одржава и развија низ говорних програма *Извођење поезије на филму* у Студентском културном центру Београда и у оквиру емисије Вавилон, ауторке Јасмине Врбаца, на РТС-у. Пише и објављује критичке текстове из области визуелне уметности у оквиру програма *Визуелна уметност и млади* у Културном центру Београда. Објавила је збирке поезије *Сан Северија* (Удружење књижевника Панчева, 2022) и *Баштенски кревети* (Библиотека Сомбор, 2023). Тренутно припрема своју трећу књигу песама.

**Марија Шимоковић** (1947, Суботица), дипломирала је филозофију на Филозофском факултету у Београду. Књиге песама: *Сам човек* (1972), *Ишчекујући Јону* (1976), *Не бој се, ту сам* (1980), *Мајстор жудње* (1983), *Небески бицикл* (1987), *Слагање времена* (1992), *Пољубац Густава Климта* (изабране и нове песме, приредио Богдан А. Поповић, 1993), *Mariatheresiapolis*, двојезично издање са И. Б. Фокијем (1996), *Међуречје (Панонски квинтет)* (1998), *Киновар* (2007), *Кутија од песка* (изабране и нове песме, приредио Васа Павковић, 2011), *Чувари привида* (2012), *Дневник раздајине* (2014) и *Позајмљена светлост* (2018). Књиге прозе: *Сценографија за ветар* (2002, 2003), *Велосипед господина Вермеша* (2010), *Читач трагова* (приватна издања, 2020, 2022). Награде: Прва награда на Југословенском фестивалу поезије младих, Врбас (1974); Награда за књигу године Друштва књижевника Војводине (1987); награда за стваралаштво „Др Ференц Бодрогвари” (1988 и 1992), Награда „Бранко Миљковић” (2007), Награда суботичке Градске библиотеке за најбољу завичајну књигу (2009), Змајева награда (2012), Награда „Стеван Пешћ” (2015). Песме Марије Шимоковић уврштене су неколико антологија савремене поезије и преведене на неколико језика.

**Марко Чудић** (1978, Сента), рођен у двојезичној, српско-мађарској породици. У родном граду завршио је основну школу и гимназију. На Катедри за хунгарологију Филолошког факултета Универзитета у Београду дипломирао је 2001. године. На истом факултету магистрирао је 2005. године. Године 2011. докторирао је са тезом *Роман путовања у мађарској књижевности XX века*. Од 2003. године запослен је на Катедри за хунгарологију Филолошког факултета, где је прешао сва звања, од асистента-приправника до редовног професора, за којег је изабран 2023. године. Главне области интересовања су му српско-мађарске књижевне и културне везе и теорија и пракса књижевног превођења. Аутор је или коаутор пет научних монографија и стотинак научних и стручних радова, а превео је и петнаест књига са мађарског на српски језик. За превод књиге *Иде свет* Ласла Краснахоркаија добио је Награду „Милош Н. Ђурић” за најбољи превод прозе у 2019. години. Живи и ради у Београду.

**Сандра Буљановић Симоновић** (1977) рођена је у Сенти (Војводина) у вишејезичној, вишенационалној породици. Основну школу и Прву београдску гимназију завршила у Београду. Године 2000. дипломирала на Катедри за хунгарологију Филолошког факултета Београдског универзитета. Од 2001. године запослена је на Катедри за хунгарологију Филолошког факултета у Београду, као асистент, потом као лектор за мађарски језик. Академски назив магистар филолошких наука стекла одбранивши магистарску тезу под називом *Роман Мора Јокаија* Златан човек у српским преводима. Редовно учествује на научним скуповима у земљи и иностранству. Од 2016. године ангажована је као стручни консултант за превођење мађарске књижевности на српски језик и ментор током израде мастер рада полазницима семинара из књижевног превођења на Институту „Балинт Балаши” (Будимпешта). Бави се промоцијом мађарског језика, књижевности и културе у Србији, као и књижевним превођењем мађарске књижевности на српски језик. Преводи дела савремених мађарских аутора: роман *Друга смрт* Ференца Барнаша, збирке приповедака Едине Сворен *Нема и нека не буде*, *Перту* и *Моје песме*, роман *Магнетно брдо* Реке Ман-Вархеђи; драма *Лилиом* Ференца Молнара изведена на сцени Београдског драмског позоришта; приповетке Атиле Балажа, Роланда Орчика, Оршоје Пентек, Атиле Хазаија, Сабољча Бенедека. Са песникињом Маријом Шимоковић превела поезију савремених мађарских песника објављену у антологији савремене мађарске поезије *Један дан живота* (избор и поговор: Золтан Вираг): Кристине Тот, Золтана Чехија, Јаноша Теретија, Ота Фењешија, Андраша Ференца Ковача и Иштвана Кемења.

За превођење мађарске књижевности и неговање српско-мађарских књижевних веза награђена је Наградом „Сава Бабић”, коју додељују Град Балатонфиред и Филолошки факултет у Београду. За превођење збирки приповедака Едине Сворен *Перту* и *Моје песме* добила је награду стипендију „Милан Фишт”, коју за превођење мађарских књижевних дела на стране језике додељује Фондација „Милан Фишт” при Мађарској академији наука.

**Марија Николић** (1993, Београд), дипломирала је на Катедри за хунгарологију Филолошког факултета Универзитета у Београду. Похађала једногодишње стипендиране програме Хунгарологија и Књижевно превођење Института „Балинт Балаши” у Будимпешти. У оквиру програма Хунгарологија учествовала је на такмичењу за најбољи књижевни превод, где је са преводом одломка из романа *Без краја* Миклоша Месеја заузела треће место. Преводи приповедака Адама Надашдија из збирке *Брадати Нептун* део су завршног мастер рада на семинару из књижевног превођења мађарске књижевности. Тренутно је студент мастер академских студија на смеру Превосење, на Филолошком Факултету у Београду. Године 2021. учествовала је на семинару из превођења мађарске књижевности на српски језик, који се организује у Мађарској кући преводаца у Балатонфиреду. Њен превод приповетке *Погреб* Маргит Кафке на српски језик уврштен је у антологију превода мађарске књижевности објављене поводом двадесетогодишњице семинара из књижевног превођења Института „Балинт Балаши”.